

Markus 6



Elberfelder Übersetzung (Version 1.2 von bibelkommentare.de)

1 Und er ging von dort weg und kam in seine Vaterstadt, und seine Jünger folgten ihm nach. [?] 2 Und als es Sabbat geworden war, fing er an in der Synagoge zu lehren; und viele, die zuhörten, erstaunten und sprachen: Woher hat dieser das? Und was ist das für eine Weisheit, die ihm gegeben ist, und solche Wunderwerke geschehen durch seine Hände? [?] 3 Ist dieser nicht der Zimmermann, der Sohn der Maria und ein Bruder von Jakobus und Joses und Judas und Simon? Und sind nicht seine Schwestern hier bei uns? Und sie ärgerten sich an ihm. [?] 4 Und Jesus sprach zu ihnen: Ein Prophet ist nicht ohne Ehre, außer in seiner Vaterstadt und unter seinen Verwandten und in seinem Haus. 5 Und er konnte dort kein Wunderwerk tun, außer dass er einigen Schwachen die Hände auflegte und sie heilte. 6 Und er verwunderte sich über ihren Unglauben. Und er ging durch die Dörfer ringsum und lehrte. [?]

7 Und er ruft die Zwölf herzu; und er fing an, sie zu zwei und zwei auszusenden, und gab ihnen Gewalt über die unreinen Geister. 8 Und er gebot ihnen, dass sie nichts mit auf den Weg nehmen sollten, als nur einen Stab; keine Tasche, kein Brot, kein Geld in den Gürtel, [?] 9 sondern Sandalen untergebunden, und zieht nicht zwei Leibröcke an. 10 Und er sprach zu ihnen: Wo irgend ihr in ein Haus eintretet, dort bleibt, bis ihr von dort weggeht. 11 Und der Ort irgend euch nicht aufnehmen, und wo man euch nicht hören wird, von dort geht hinaus und schüttelt den Staub ab, der unter euren Füßen ist, ihnen zum Zeugnis. [?] 12 Und sie gingen aus und predigten, dass sie Buße tun sollten; 13 und sie trieben viele Dämonen aus und salbten viele Schwache mit Öl und heilten sie.

14 Und der König Herodes hörte von ihm (denn sein Name war bekannt geworden) und sagte: Johannes der Täufer ist aus den Toten auferstanden, und darum wirken solche Kräfte in ihm. 15 Andere aber sagten: Es ist Elia, und andere sagten: Es ist ein Prophet, wie einer der Propheten. [?] 16 Als aber Herodes es hörte, sagte er: Johannes, den ich enthauptet habe, dieser ist auferweckt. [?] 17 Denn er, Herodes, hatte hingesandt und den Johannes greifen und ihn im Gefängnis binden lassen wegen Herodias, der Frau seines Bruders Philippus, weil er sie geheiratet hatte. [?] 18 Denn Johannes hatte Herodes gesagt: Es ist dir nicht erlaubt, die Frau meines Bruders zu haben. 19 Herodias aber trug es ihm nach und wollte ihn töten, und sie konnte nicht; 20 denn Herodes fürchtete Johannes, da er wusste, dass er ein gerechter und heiliger Mann war, und er verwahrte ihn; und wenn er ihn gehört hatte, so tat er vieles, und er hörte ihn gern. 21 Und als ein geeigneter Tag kam, als Herodes an seinem Geburtstag seinen Großen und den Obersten und den Vornehmsten von Galiläa ein

Gastmahl^{G1173} machte, [?]^{G4160} **22** und^{G2532} ihre^{G846}, der^{G3588} Herodias^{G2266}, Tochter^{G2364} hereinkam^{G1525} und^{G2532} tanzte^{G3738}, gefiel^{G700} sie Herodes^{G2264} und^{G2532} denen, die^{G3739} mit^{G4873} zu^{G4873} Tisch^{G4873} lagen^{G4873}. Und der^{G3588} König^{G935} sprach^{G2036} zu dem^{G3588} Mädchen^{G2877}: Bitte^{G154} von mir^{G3165}, was^{G3739} irgend^{G1437} du willst^{G2309}, und^{G2532} ich werde es dir^{G4671} geben^{G1325}. **23** Und^{G2532} er schwur^{G3660} ihr^{G846}: Was^{G3748} irgend^{G1437} du von mir^{G3165} bitten wirst, werde ich dir^{G4671} geben^{G1325}, bis^{G2193} zur^{G2193} Hälfte^{G2255} meines^{G3450} Reiches^{G932}. [?]^{G154} **24** Sie aber ging^{G1831} hinaus^{G1831} und sagte^{G2036} ihrer^{G846} Mutter^{G3384}: Um was^{G5101} soll ich bitten^{G154}? Diese^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Um das^{G3588} Haupt^{G2776} Johannes^{G2491} des^{G3588} Täufers^{G910}. [?]^{G2532} **25** Und^{G2532} sie ging^{G1525} sogleich^{G2117} mit^{G3326} Eile^{G4710} zu^{G4314} dem^{G3588} König^{G935} hinein^{G1525} und bat^{G154} und sagte^{G3004}: Ich will^{G2309}, dass^{G2443} du mir^{G3427} sofort^{G1824} auf^{G1909} einer Schüssel das^{G3588} Haupt^{G2776} Johannes^{G2491} des^{G3588} Täufers^{G910} gibst^{G1325}. [?]^{G4094} **26** Und^{G2532} der^{G3588} König^{G935} wurde^{G1096} sehr^{G4036} betrübt^{G4036}, doch um^{G1223} der^{G3588} Eide^{G3727} und^{G2532} um derer^{G3588} willen^{G1223}, die mit zu^{G345} Tisch^{G345} lagen^{G345}, wollte^{G2309} er sie^{G846} nicht^{G3756} zurückweisen^{G114}. **27** Und^{G2532} sogleich^{G2117} schickte^{G649} der^{G3588} König^{G935} einen von der Leibwache^{G4688} und befahl^{G2004}, sein^{G846} Haupt^{G2776} zu bringen^{G5342}. [?]^{G2532} [?]^{G565} [?]^{G565} [?]^{G607} [?]^{G846} [?]^{G1722} [?]^{G3739} [?]^{G5438} **28** Der aber ging hin und^{G2532} enthauptete ihn im Gefängnis; und er brachte^{G5342} sein^{G846} Haupt^{G2776} auf^{G1909} einer Schüssel und^{G2532} gab^{G1325} es^{G846} dem^{G3588} Mädchen^{G2877}, und^{G2532} das^{G3588} Mädchen^{G2877} gab^{G1325} es^{G846} ihrer Mutter^{G3384}. [?]^{G4094} [?]^{G846} **29** Und^{G2532} als seine^{G846} Jünger^{G3101} es hörten^{G191}, kamen^{G2064} sie und^{G2532} hoben^{G142} seinen^{G846} Leichnam^{G4430} auf und^{G2532} legten^{G5087} ihn^{G846} in^{G1722} eine Gruft^{G3419}.

30 Und^{G2532} die^{G3588} Apostel^{G652} versammeln^{G4863} sich^{G4863} zu Jesus^{G2424}; und^{G2532} sie berichteten^{G518} ihm^{G846} alles^{G3956}, was^{G3745} sie getan^{G4160} und^{G2532} was^{G3745} sie gelehrt^{G1321} hatten. [?]^{G4314} **31** Und^{G2532} er sprach^{G3004} zu ihnen^{G846}: Kommt^{G1205} ihr^{G5210} selbst^{G846} her^{G1205} an^{G1519} einen öden^{G2048} Ort^{G5117} besonders und^{G2532} ruht^{G373} ein wenig^{G3641} aus^{G373}. Denn^{G1063} derer, die^{G3588} kamen^{G2064} und^{G2532} gingen^{G5217}, waren^{G2258} viele^{G4183}, und^{G2532} sie fanden^{G2119} nicht^{G3761} einmal^{G3761} Zeit^{G2119}, um zu essen^{G5315}. [?]^{G2596} [?]^{G2398} [?]^{G2596} [?]^{G2398} **32** Und^{G2532} sie gingen hin in einem Schiff^{G4143} an^{G1519} einen öden^{G2048} Ort^{G5117} besonders; [?]^{G565} [?]^{G1722} [?]^{G3588} [?]^{G565} [?]^{G2596} [?]^{G2398} [?]^{G2596} [?]^{G2398} **33** und^{G2532} viele^{G4183} sahen^{G3708} sie^{G846} wegfahren und^{G2532} erkannten^{G1921} sie und^{G2532} liefen^{G4936} zu^{G3979} Fuß^{G3979} von allen^{G3956} Städten^{G4172} dorthin^{G1563} zusammen^{G4936} und^{G2532} kamen^{G4281} ihnen^{G846} zuvor^{G4281}. [?]^{G5217} [?]^{G575} **34** Und^{G2532} als Jesus aus dem Schiff trat, sah^{G3708} er eine große^{G4183} Volksmenge^{G3793} und^{G2532} wurde^{G4697} innerlich^{G4697} bewegt^{G4697} über^{G1909} sie^{G846}, denn sie waren^{G2258} wie^{G5613} Schafe^{G4263}, die keinen^{G3361} Hirten^{G4166} haben^{G2192}. Und^{G2532} er fing^{G756} an^{G756}, sie^{G846} vieles^{G4183} zu lehren^{G1321}. [?]^{G1831} [?]^{G3754} **35** Und^{G2532} als es schon^{G2235} spät^{G5610} am Tag war, traten^{G4334} seine^{G846} Jünger^{G3101} zu^{G4334} ihm^{G846} und sagen^{G3004}: Der^{G3588} Ort^{G5117} ist^{G2076} öde^{G2048}, und^{G2532} es ist schon^{G2235} spät^{G5610} am Tag; [?]^{G1096} **36** entlass^{G630} sie^{G846}, damit^{G2443} sie hingehen^{G565} auf^{G1519} G3588 das Land^{G68} und^{G2532} in die Dörfer^{G2968} ringsum^{G2945} und sich^{G1438} Brote kaufen^{G59}, denn sie haben nichts zu essen^{G5315}. [?]^{G5101} **37** Er^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Gebt^{G1325} ihr^{G5210} ihnen^{G846} zu essen^{G5315}. Und^{G2532} sie sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Sollen wir hingehen^{G565} und für 200^{G1250} Denare^{G1220} Brote^{G740} kaufen^{G59} und^{G2532} ihnen^{G846} zu essen^{G5315} geben^{G1325}? **38** Er^{G3588} aber^{G1161} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Wie^{G4214} viele^{G4214} Brote^{G740} habt^{G2192} ihr? Geht^{G5217} hin^{G5217}, seht^{G1492}. Und^{G2532} als sie es wussten, sagen^{G3004} sie: Fünf^{G4002}, und^{G2532} zwei^{G1417} Fische^{G2486}. [?]^{G1097}

39 Und^{G2532} er befahl^{G2004} ihnen^{G846}, dass sie alle^{G3956} sich in^{G4849} G4849 Gruppen^{G4849} G4849 lagern^{G347} ließen auf^{G1909} dem^{G3588} grünen^{G5515} Gras^{G5528}. **40** Und^{G2532} sie lagerten^{G377} sich in^{G4237} G4237 Abteilungen^{G4237} G4237 zu je^{G2596} 100^{G1540} und^{G2532} je^{G2596} 50^{G4004}. **41** Und^{G2532} er nahm^{G2983} die^{G3588} fünf^{G4002} Brote^{G740} und^{G2532} die^{G3588} zwei^{G1417} Fische^{G2486}, blickte^{G308} auf^{G308} zum^{G1519} G3588 Himmel^{G3772}, segnete^{G21276} und^{G2532} brach^{G2622} die^{G3588} Brote^{G740} und^{G2532} gab^{G1325} sie seinen^{G846} Jüngern^{G3101}, damit^{G2443} sie ihnen^{G846} vorlegten^{G3908}, und^{G2532} die^{G3588} zwei^{G1417} Fische^{G2486} verteilte^{G3307} er unter alle^{G3956}. **42** Und^{G2532} sie aßen^{G5315} alle^{G3956} und^{G2532} wurden^{G5526} gesättigt^{G5526}. **43** Und^{G2532} sie hoben^{G142} an Brocken^{G2801} 12^{G1427} Handkörbe^{G2894} voll^{G4138} auf^{G142}, und^{G2532} von^{G575} den^{G3588} Fischen^{G2486}. **44** Und^{G2532} die^{G3588}, die^{G3588} Brote^{G740} gegessen^{G5315} hatten, waren^{G2258} 5000^{G4000} Männer^{G435}.

45 Und^{G2532} sogleich^{G2117} nötigte^{G315} er seine^{G846} Jünger^{G3101}, in^{G1519} das^{G3588} Schiff^{G4143} zu steigen^{G1684} und^{G2532} an^{G1519} das^{G3588} jenseitige^{G4008} Ufer^{G4008} nach^{G4314} Bethsaida^{G966} voranzufahren^{G4254}, während^{G2193} er^{G846} die^{G3588}

Volksmenge^{G3793} entlässt^{G630}. **46** Und^{G2532} als er sie^{G846} verabschiedet^{G657} hatte, ging^{G565} er hin^{G565} auf^{G1519} den^{G3588}
 Berg^{G3735}, um zu beten^{G4336}. **47** Und^{G2532} als es Abend^{G3798} geworden^{G1096}, war das^{G3588} Schiff^{G4143} mitten^{G3319}
 auf^{G1722} dem^{G3588} See^{G2281} und^{G2532} er^{G846} allein^{G3441} auf^{G1909} dem^{G3588} Land^{G1093}. [?]^{G2258} **48** Und^{G2532} als er sie^{G846}
 beim^{G1722} Rudern^{G1643} Not^{G928} leiden^{G928} sah^{G1492}, denn^{G1063} der^{G3588} Wind^{G417} war^{G2258} ihnen^{G846} entgegen^{G1727},
 kommt^{G2064} er um^{G4012} die vierte^{G5067} Nachtwache^{G5438} G3588 G3571 zu^{G4314} ihnen^{G846}, wandelnd^{G4043} auf^{G1909} dem^{G3588}
 See^{G2281}; und^{G2532} er wollte^{G2309} an ihnen^{G846} vorübergehen^{G3928}. **49** Sie aber^{G1161}, als^{G3588} sie ihn^{G846} auf^{G1909}
 dem^{G3588} See^{G2281} wandeln^{G4043} sahen^{G1492}, meinten^{G1380}, es sei^{G2076} ein Gespenst^{G5326}, und^{G2532} schrien^{G349} auf^{G349},
50 denn^{G1063} alle^{G3956} sahen^{G3708} ihn^{G846} und^{G2532} wurden^{G5015} bestürzt^{G5015}. Und sogleich^{G2117} redete^{G2980} er^{G3588}
 mit^{G3326} ihnen^{G846} und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Seid^{G2293} guten^{G2293} Mutes^{G2293}, ich^{G1473} bin^{G1510} es; fürchtet^{G5399}
 euch^{G5399} nicht^{G3361}! [?]^{G1161} **51** Und^{G2532} er stieg^{G305} zu^{G4314} ihnen^{G846} in^{G1519} das^{G3588} Schiff^{G4143}, und^{G2532} der^{G3588}
 Wind^{G417} legte^{G2869} sich^{G2869}. Und^{G2532} sie erstaunten^{G1839} sehr^{G3029} über^{G1537} die^{G4053} Maßen^{G4053} bei^{G1722} sich^{G1438}
 selbst^{G1438} und^{G2532} verwunderten^{G2296} sich^{G2296}; **52** denn^{G1063} sie waren durch^{G1909} die^{G3739} Brote^{G740} nicht^{G3756}
 verständig^{G4920} geworden^{G4920}, denn ihr^{G846} Herz^{G2588} war^{G2258} verhärtet^{G4456}. [?]^{G235}

53 Und^{G2532} als sie hinübergefahren^{G1276} waren, kamen^{G2064} sie in das Land^{G1093} Genezareth^{G1082} und^{G2532} legten^{G4358}
 an^{G4358} [?]^{G1909} G3588 [?]^{G1519} **54** Und^{G2532} als sie^{G846} aus^{G1537} dem^{G3588} Schiff^{G4143} gestiegen^{G1831} waren,
 erkannten^{G1921} sie ihn^{G846} sogleich^{G2117} **55** und liefen^{G4063} in jener^{G1565} ganzen^{G3650} Umgegend^{G5561} umher^{G4063}
 und^{G2532} fingen^{G756} an^{G756}, die^{G3588} Leidenden^{G2560} G2192 auf^{G1909} den^{G3739} Betten^{G2895} umherzutragen^{G4064}, wo^{G3699} sie
 hörten^{G191}, dass^{G3754} er sei^{G2076}. **56** Und^{G2532} wo^{G3699} irgend^{G302} er eintrat^{G1531} in^{G1519} Dörfer^{G2968} oder^{G2228} Städte^{G4172}
 oder^{G2228} aufs Land, legten^{G5087} sie die^{G3588} Kranken^{G770} auf^{G1722} den^{G3739} Marktplätzen hin^{G5087} und^{G2532} baten^{G3870}
 ihn^{G846}, dass^{G2443} sie nur^{G2579} die^{G3588} Quaste^{G28997} seines^{G846} Kleides anrühren^{G680} dürften; und^{G2532} so^{G3745} viele^{G3745}
 irgend^{G302} ihn^{G846} anrührten^{G680}, wurden^{G4982} geheilt^{G49828}. [?]^{G1519} [?]^{G1519} [?]^{G68} [?]^{G58} [?]^{G2440}

Fußnoten

1. O. Unterkleider; so auch später
2. S. die Anm. zu Matth. 14,2-4
3. And. üb.: gab acht auf ihn
4. O. ein Feiertag
5. W. Chiliarchen, Befehlshaber über 1000 Mann
6. O. lobpries, dankte
7. S. 4. Mose 15,37-39
8. O. gerettet